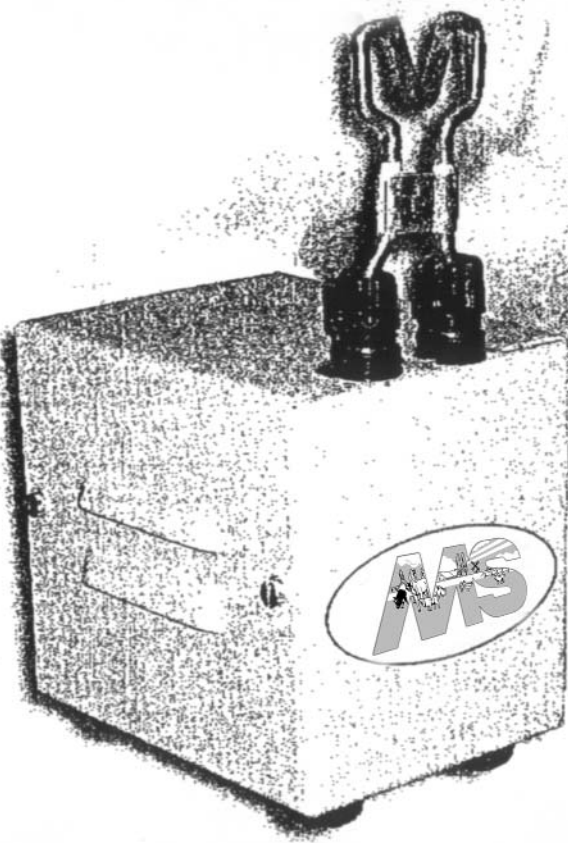


TYPE

22740



- D** Heißschneidegerät
- F** Coupe queue
- GB** Heat Cutter
- I** Tagliatrice a caldo
- E** Herramienta de corte en caliente



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Operating instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de servicio

Bruksanvisning



D Heißschweißgerät Typ 22740

Sicherheitsanweisungen und Bedienungsanleitung

I. Sicherheitshinweise

Gefahrloses Arbeiten mit diesem Wärmewerkzeug ist nur möglich, wenn Sie die entsprechende Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

0. Verwendung

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verliert die Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

1. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten.

Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren.

Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

2. Wärmewerkzeuge werden heiß.

Prüfen Sie vor dem Anheizen des Gerätes, ob der Werkzeugeinsatz (Schneidspitze) ordnungsgemäß mit dem Wärmewerkzeug verbunden ist. Der heiße Werkzeugeinsatz darf nicht mit hitzeempfindlichen und brennbaren Materialien in Verbindung gebracht werden. Achten Sie beim Umgang mit dem Gerät auf die Verbrennungsgefahr. Berühren Sie nicht die Schneidspitze solange das Gerät eingesteckt ist (s. auch Pkt. 5).

3. Halten Sie Unbefugte fern.

Stellen Sie sicher, dass Unbefugte, insbesondere Kinder keinen Zugang zu den Wärmewerkzeugen haben.

4. Brandgefahr!

Entfernen Sie vor dem Aufheizen des Wärmewerkzeuges brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich Ihres Wärmewerkzeuges. Trennen Sie Ihr Elektro-Wärmewerkzeug nach Gebrauch vom Netz.

5. Lassen Sie Ihr heißes Wärmewerkzeug niemals unbeaufsichtigt.

Beachten Sie dabei bitte, dass auch nach Abschalten des Gerätes der Werkzeugeinsatz einige Zeit benötigt, um auf eine gefahrlose Temperatur abzukühlen.

6. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

Unordnung im Arbeitsbereich erhöht die Unfallgefahr.

7. Belüftung und Absaugung

Sorgen Sie für ausreichende Belüftung oder Absaugung der beim Schneiden entstehenden Dämpfe. PVC und PVC-beschichtete Materialien dürfen wegen der beim Schneiden entstehenden gesundheitsschädlichen Dämpfen nicht bearbeitet werden.

8. Schützen Sie die Anschlussleitungen

Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, dass Anschlussleitungen nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen.

9. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

Schützen Sie Ihr Gerät vor allen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Andernfalls besteht die Gefahr von Feuer oder elektrischen Schlägen.

10. Pflegen Sie Ihr Wärmewerkzeug.

Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

11. Nationale und internationale Vorschriften

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

II. Anwendung und Inbetriebnahme

1. Die beiden Klemmschrauben zur Befestigung der Schneidspitze lösen
2. Schneidspitze in die Buchsen stecken und Klemmschrauben fest anziehen
3. Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, kontrollieren Sie die Anschlussspannung auf dem Typenschild.
4. Nach Anschluss ist das Gerät nach ca. 60 sec einsatzbereit (ca. 700 ° Celsius).
5. Wenden Sie beim Schneiden keine Gewalt an, sondern lassen Sie das Messer durch das Gewebe brennen. Dies dauert je nach Gewebestärke ca. 30 sec.
6. Ziehen Sie nach Anwendung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Achtung: Berühren Sie nicht die Schneidspitze – Verbrennungsgefahr!
7. Die Reinigung der Schneidspitze ist mit einer Messingbürste im handwarmen Zustand vorzunehmen.
8. Verstauen Sie das Gerät nach Benutzung an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort.

III. Technische Daten

Sicherheitstrafo:	09837A
Primäranschluss:	230 Volt, 50/60 Hz
Sekundäranschluss:	1 Volt , 60 VA nach EN 61558/2/6
Betriebsbereitschaft:	< 1 Min.
Sicherung:	315 mA
Ersatzschneidklinge:	22717

F Coupe queue 22740

Instructions de sécurité e mode d'emploi du coupe queue

I. Instructions de sécurité concernant les coupe queues

Respecter les instructions de sécurité vous permet de travailler en toute sécurité avec ces coupes queues !

O. Utilisation

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de détérioration due au non-respect des instructions. La tension indiquée sur l'appareil et la tension secteur doivent correspondre.

1. Contrôle des éléments avant utilisation.

S'adresser au fabricant en cas d'élément défectueux. Des réparations incorrectes risquent de provoquer des accidents. Pour toute réparation, n'utiliser que des pièces d'origine.

2. Les coupe queues deviennent brûlants

Avant utilisation, s'assurer que l'embout est bien monté sur le coupe queue. Ne pas mettre en contact avec des produits inflammables. Prendre garde aux risques de brûlures durant l'utilisation. Ne pas toucher les embouts lorsque l'appareil est branché.

3. Sécurité

Tenir hors de portée des enfants.

4. Risque d'incendie

Eloigner l'appareil de tout objet inflammable, liquide ou gaz. Après chaque utilisation, replacer le coupe queue sur son support. Débrancher l'appareil après chaque utilisation.

5. Ne laisser jamais un coupe queue sans surveillance.

Un certain laps de temps est nécessaire au coupe queue pour refroidir.

6. Conserver un espace de travail rangé.

Un espace de travail mal rangé augmente les risques d'accident.

7. Aération et aspiration

Veiller à aérer la pièce en abondance après utilisation. Ne pas travailler avec des matériaux PVC ou à base de PVC.

B. Protéger les raccords

Ne pas utiliser le cordon d'alimentation pour débrancher ou transporter l'appareil. S'assurer que les raccords n'entrent pas en contact avec une source de chaleur, de l'huile ou des objets tranchants. Des raccords défectueux augmentent les risques d'incendies, des courts-circuits ou d'électrocution.

9. Tenir compte de l'environnement

Protéger l'appareil de l'humidité. Le non-respect de cette règle peut provoquer des incendies ou des électrocutions.

10. Prendre soin de votre coupe queue

Toujours conserver l'appareil en lieu sûr, à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants. Rester vigilant à chaque entretien. Contrôler le matériel à intervalles réguliers. Utiliser toujours des accessoires et des pièces détachées d'origine.

11. Réglementations nationales et internationales.

Se conformer aux règles nationales et internationales de la santé et de la sécurité du travail.

II. Instructions de mise en service

1. Desserrer les poignées du coupe queue.
2. Brancher le coupe queue et tenir les poignées.
3. Avant de brancher vérifier la tension nécessaire à l'appareil sur la fiche d'instruction.
4. L'appareil est utilisable après 60 secondes environ (700 °C)
5. N'appliquer aucune force, mais laisser l'appareil agir. Cela prendra environ 60 secondes selon le cornillon.
6. Débrancher après utilisation et laisser refroidir. Attention, ne pas toucher les embouts sous peine de brûlures.
7. Nettoyer les embouts à chaud avec une brosse en laiton.
8. Stocker l'appareil dans un endroit sûr, sec et propre.

III. Données techniques

N° d'assurance :	09837A
Raccord primaire :	230 Volts, 50/60 Hz
Raccord secondaire :	1 Volt , 60 VA nach EN 61558/2/6
Disposition du constructeur :	< 1 Min.
Sureté :	315 m A
Lames de rechange :	22717

Safety and Operating Instructions

I. Safety instructions

It is only possible to work safely with this heating tool by reading the corresponding operating and safety instructions in their entirety and following them to the letter.

0. Application

The warranty issued by the manufacturer and any liability claims against the manufacturer shall be rendered null and void if the device is used in a manner not in accordance with its designated use or if alterations are made to it.

Check that the voltage given on the nameplate is the same as your source at the mains.

1. Check all components before use.

Have any damaged parts repaired by a specialist or the manufacturer. Incorrectly performed repairs represent a risk of accidents to the user. Always use original spare parts for any repairs.

2. Heating tools get hot.

Before heating up the device, check whether the tool insert (cutting blade) is correctly

connected to the heating tool. Do not allow the hot tool insert to touch your skin, your hair or any materials which are heat-sensitive and flammable.

3. Restrict unauthorised access.

Make sure that no-one, in particular children, can get near the heating tool without your permission.

4. Danger of fire!

Before heating up the heating tool, remove flammable objects, liquids and gases from the area where you will be working with your heating tool. Whenever you take a break from your work disconnect your heating tools from the mains.

5. Never leave your hot heating tool unattended.

Remember that the tool insert needs a certain amount of time to cool down to a safe temperature even after the device has been switched off.

6. Keep your workplace tidy.

An untidy workplace increases the danger of accident.

7. Ventilation and extraction

Make sure there is adequate ventilation or extraction of the fumes which occur while cutting. Never cut PVC or PVC-coated material, the toxic fumes are harmful to health.

8. Protect connection cables.

Do not use the connection cable to pull out the plug or as a means of carrying the device. Make sure that connection cables are not exposed to heat and do not come into contact with oil or sharp edges. Damaged connection cables represent a potential cause of fire, short-circuits and electric shocks.

9. Take the ambient conditions into account.

Protect your device against all liquids and moisture. Otherwise there will be an increased risk of fire or electric shocks.

10. Look after your heating tool.

Always keep your product in a safe, dry place out of the reach of children. Pay attention to any maintenance requirements. Check your device at regular intervals. Always use original accessories and spare parts.

11. National and international regulations

Comply with national and international regulations governing health and safety at work.

II. Taking into use for the first time

1. Loosen both clamping screws that fix the cutting blade.
2. Insert the cutting blade in the sockets and tighten the clamping screws.
3. Before connecting the device to the power supply, make sure the voltage on the name plate corresponds to the mains supply
4. The device will be operational about 60 seconds after connection (about 700° Celsius).
5. Do not exert pressure when cutting, but let the blade burn through the material by itself. Depending on the thickness of the material, this will take about 30 seconds.
6. Pull the plug after use and let the device cool down. Attention: Do not touch the cutting blade – risk of getting burnt!
7. Clean the cutting blade with a brass brush when it's lukewarm.
8. Store away the device in a safe, dry and clean place.

III. Technical datas

Safety Transformer:	09837A
Primary:	230 Volt, 50/60 hz
Secondary:	1 Volt, 60 VA accord. EN 61558 / 2 / 6
Operational:	> 1 min.
Fuse:	315 mA
Cutting Blade:	Type 22717

I Tagliatrice a caldo 22740

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

I. Istruzioni di sicurezza per attrezzi scaldanti

Eseguire lavori con la tagliatrice a caldo senza correre dei rischi solamente dopo lo studio di tutte le istruzioni relative al funzionamento e alla sicurezza e seguendole alla lettera.

0. Applicazione.

La garanzia rilasciata dal produttore e qualsiasi attribuzione di responsabilità al produttore saranno rese nulle e prive di valore se il dispositivo è stato usato in modo non conforme all'utilizzo prestabilito o se gli sono state apportate delle modifiche.

La tensione indicata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione della rete.

1. Controlli tutti i componenti prima dell'uso.

Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata da un tecnico qualificato o dal produttore stesso. Le riparazioni svolte in modo scorretto comportano il rischio di incidenti per l'utilizzatore. Per qualsiasi riparazione si prega di usare sempre ricambi originali.

2. Gli attrezzi scaldanti caldi.

Prima di riscaldare l'apparecchio, controlli se l'inserito dell'attrezzo (la punta riscaldabile) sia connesso correttamente all'attrezzo scaldante. Non lasci che l'inserito dell'attrezzo riscaldato venga a contatto con la Sua pelle, i Suoi capelli o qualsiasi materiale sensibile al calore e infiammabile. Non toccare mai la punta riscaldabile quando l'attrezzo è collegato alla rete (vedi anche punto 5).

3. Limitare l'accesso a persone non autorizzate!

Si assicuri che nessuno, in particolar modo i bambini, possa avvicinarsi all'attrezzo scaldante.

4. Pericolo di incendio!

Prima di fare riscaldare l'apparecchio, si devono allontanare oggetti infiammabili, liquidi e gas dalla superficie sulla quale verrà svolto il lavoro con l'attrezzo scaldante. Dopo l'uso l'attrezzo scaldante deve essere scollegato dalla presa di rete.

5. Non lasciare mai l'attrezzo scaldante caldo incustodito.

Tenga conto che, anche dopo aver spento l'attrezzo, l'inserito dell'attrezzo necessita di un certo tempo per raffreddarsi a una temperatura sicura.

6. Tenga in ordine il Suo spazio di lavoro.

Uno spazio per lavorare disordinato aumenta il rischio di incidenti.

7. Ventilazione e aspirazione

Faccia attenzione che ci sia una ventilazione sufficiente e che i vapori creandosi dal tagliare a caldo vengano aspirati. Materiali PVC o ricoperti di PVC non devono essere tagliati a causa dei vapori tossici che si creano durante il lavoro.

8. Protegga i cavi di connessione.

Non usare il cavo di connessione per staccare la spina dalla presa o come mezzo per trasportare l'apparecchio. Si assicuri che i cavi di connessione non siano esposti al calore e che non vengano in contatto con olio o con spigoli taglienti. Cavi di connessione danneggiati sono una causa potenziale di incendio, corto circuiti e scosse elettriche.

9. Tenga conto delle condizioni ambientali.

Protegga il Suo apparecchio sia dai liquidi che dai vapori umidi perché altrimenti c'è il rischio di incendio o di scosse elettriche.

10. Abbi cura della Sua tagliatrice a caldo

L'apparecchio deve essere conservato in un posto sicuro ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Controlli l'apparecchio ad intervalli regolari. Usi sempre accessori e ricambi originali.

11. Normative nazionali e internazionali

Agisca in conformità con le normative nazionali e internazionali che regolano la salute e la sicurezza sul lavoro.

II. Prima della messa in funzione è necessario assicurarsi di quanto segue

1. Allentare le due viti di fissaggio per attaccare la punta riscaldabile.
2. Infilare la punta nella piattaforma prevista e stringere le viti di fissaggio.
3. Prima di collegare la tagliatrice alla rete di corrente elettrica bisogna controllare se la tensione indicata sulla targhetta corrisponde a quella della rete.
4. Dopo aver attaccato l'apparecchio sarà pronto per l'uso dopo circa 60 secondi.
5. Non fare pressione sull'apparecchio durante l'uso, ma semplicemente lasciare bruciare il materiale da tagliare. Ci vogliono circa 30 secondi, secondo lo spessore del materiale.
6. Dopo l'uso staccare la spina dalla presa di corrente e far raffreddare l'apparecchio. Attenzione: Non toccare la punta riscaldabile! - Pericolo di bruciarsi!
7. La punta riscaldabile deve essere pulita con una spazzola di ottone quando irradia ancora un po' di calore.
8. Dopo l'uso conservare l'apparecchio in un posto sicuro, asciutto e pulito.

III. Dati tecnici

Trasformatore di Sicurezza:	09837A
Primario:	230 volt, 50/60 hz
Secondario:	1 volt, 60 VA secondo EN 61558 / 2 / 6
Pronto per l'uso:	< 1 min.
Fusibile:	315 mA
Punta riscaldabile:	tipo 22717

E Herramienta de corte en caliente 22740

Instrucciones de seguridad y de servicio

I. Instrucciones de seguridad

Sólo es posible trabajar sin riesgo con estas herramientas de efecto térmico, si usted lee completamente el presente manual de uso y sigue estrictamente las instrucciones que se dan en el mismo.

0. Utilización.

En caso de utilización indebida y de manipulaciones en el aparato, se extingue cualquier obligación de garantía y de aceptación de responsabilidad civil por parte del fabricante.

La tensión en la placa indicadora debe corresponder a la tensión de red.

1. Antes de cada uso, compruebe todos los componentes.

Deje reparar las piezas dañadas tan sólo por un técnico en la materia o por el fabricante. En caso de que las reparaciones no se lleven a cabo adecuadamente, el operario queda expuesto a accidentes. Para eventuales reparaciones, utilice siempre piezas de recambio originales.

2. Las herramientas de efecto térmico siempre se calientan.

Antes de pasar a calentar el aparato, compruebe usted que el suplemento de inserción (la punta cortante) está fijado correctamente a la herramienta de efecto térmico. El elemento caliente de inserción no debe entrar en contacto con la piel o con el cabello ni con materiales sensibles al calor o inflamables. Al trabajar con el aparato preste atención al peligro de quemarse. No toque la punta cortante mientras el aparato esté conectado con la red (véase también punto 5).

3. ¡Evitar el acceso de personas no autorizadas!

Asegúrese de que personas no autorizadas, en especial los niños, no puedan tener acceso a las herramientas de efecto térmico.

4. ¡Peligro de incendio!

Antes de proceder a calentar la herramienta de efecto térmico, aleje del entorno de trabajo de la misma los objetos, líquidos y gases inflamables que puedan haber. Después de usar, separe siempre la herramienta de efecto térmico de la red.

5. No deje nunca de vigilar su herramienta de efecto térmico mientras esté caliente.

En ese sentido, rogamos que recuerde siempre que, incluso tras la desconexión del aparato, el correspondiente suplemento de inserción necesitará de determinado tiempo para enfriarse hasta una temperatura que sea inocua.

6. Mantenga usted ordenado su ámbito de trabajo.

El desorden en el ámbito de trabajo eleva el riesgo de accidentes.

7. Ventilación y extracción de vapores.

Procúrese usted una ventilación suficiente o bien un sistema de evacuación de vapores. Materiales PVC o materiales revestidos de PVC no se deben cortar a causa de los vapores nocivos para la salud.

8. ¡Proteja usted los cables!

No tire nunca del cable de conexión para desenchufar de la red ni para desplazar de lugar el aparato. Vigile usted que el cable no entre en contacto con el calor, con aceite o con aristas cortantes. Los cables dañados pueden provocar incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas.

9. Preste atención a posibles influencias del entorno.

Proteja su aparato contra la acción de cualquier líquido o de la humedad. De lo contrario, existe el peligro de incendio o de descarga eléctrica.

10. Cuide su herramienta de efecto térmico.

Guarde usted siempre su producto en lugar seguro, seco e inaccesible para los niños. Observe las eventuales normas que puedan haber en cuanto a mantenimiento. Revise su aparato a intervalos regulares. Utilice exclusivamente accesorios y piezas de recambio originales.

11. Prescripciones nacionales e internacionales.

Hay que cumplir con las normas nacionales e internacionales de seguridad, de higiene pública y de protección a los trabajadores.

II. Puesta en servicio

1. Aflojar los dos tornillos para sujetar la punta cortante.
2. Meter la punta cortante en el manguito y apretar los tornillos.
3. Antes de enchufar el aparato controlar si la tensión en la placa de características corresponde a la tensión de red.
4. Después de 60 segundos el aparato está listo para funcionar.
5. Al cortar, no aplicar presión sobre el aparato pero, dejar que la punta cortadora queme el material a cortar. Para eso se necesita unos 30 segundos según el espesor del material.
6. Desenchufar el aparato después de usar y dejarlo enfriar. Atención: No tocar la punta cortante - ¡Peligro de quemarse!
7. Limpiar la punta cortante todavía tibia con un cepillo de púas de latón.
8. Guardar el aparato en lugar seguro, seco y limpio.

III. Datos técnicos

Transformador de Seguridad:	09837A
Primario:	230 voltios, 50/60 hz
Secundario:	1 voltio, 60 VA según EN 61558 / 2 / 6
Listo para uso:	> 1 min.
Fusible:	315 mA
Punta cortante:	tipo 22717